ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО

ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р 12.4.235— 2007 (ЕН 135:1998)

Система стандартов безопасности труда

СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ

Перечень эквивалентных терминов

EN 135:1998
Respiratory protective devices — List of equivalent terms
(МОД)

Издание официальное

БЗ 5—2007/144

Москва
Стандартинформ
2008

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

Цели и принципы стандартизации в Российской Федерации установлены Федеральным законом от 27 декабря 2002 г. № 184-ФЗ «О техническом регулировании», а правила применения национальных стандартов Российской Федерации — ГОСТ Р 1.0—2004 «Стандартизация в Российской Федерации. Основные положения»

Сведения о стандарте

1 РАЗРАБОТАН рабочей группой ПК 2 «Средства индивидуальной защиты органов дыхания» Технического комитета по стандартизации средств индивидуальной защиты ТК 320 «СИЗ»

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации средств индивидуальной защиты ТК 320 «СИЗ»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 25 декабря 2007 г. № 390-ст

4 Настоящий стандарт является модифицированным по отношению к международному (региональному) стандарту ЕН 135:1998 «Средства индивидуальной защиты органов дыхания. Перечень эквивалентных терминов» (EN 135:1998 «Respiratory protective devices — List of equivalent terms»). При этом дополнительные положения, учитывающие потребности национальной экономики, выделены курсивом.

Наименование настоящего стандарта изменено относительно наименования указанного регионального стандарта для приведения в соответствие с ГОСТ Р 1.5—2004 (пункт 3.5)

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты», а текст изменений и поправок — в ежемесячно издаваемых информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет

© Стандартинформ, 2008

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Система стандартов безопасности труда

СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ

Перечень эквивалентных терминов

Occupational safety standards system. Respiratory protective devices.
List of equivalent terms

Дата введения — 2008—07—01

1 Область применения

Настоящий стандарт распространяется на средства индивидуальной защиты органов дыхания (далее — СИЗОД) и содержит перечень терминов, используемых в области СИЗОД. Целью настоящего стандарта является гармонизация российских терминов с терминами, используемыми в европейских стандартах на СИЗОД. Эти термины даны на русском и трех официальных языках Европейского комитета по стандартизации.

Стандарт не распространяется на следующие специальные виды СИЗОД:

- пожарные;

- военные;

- медицинские;

- авиационные.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие стандарты:

ГОСТ Р 12.4.233—2007 Система стандартов безопасности труда. Средства индивидуальной защиты органов дыхания. Термины и определения

Примечание — При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных стандартов в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет или по ежегодно издаваемому информационному указателю «Национальные стандарты», который опубликован по состоянию на 1 января текущего года, и по соответствующим ежемесячно издаваемым информационным указателям, опубликованным в текущем году. Если ссылочный стандарт заменен (изменен), то при пользовании настоящим стандартом следует руководствоваться заменяющим (измененным) стандартом. Если ссылочный стандарт отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

3 Перечень эквивалентных терминов

Приведенные в настоящем перечне термины расположены в алфавитном порядке их российских эквивалентов. Алфавитный порядок российских терминов и их определений представлен также в ГОСТ Р 12.4.233.

Издание официальное

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Абразивные струйные работы	abrasive blasting operations	Strahlarbeiten	Opération de projection d'abrasifs
Абсорбент	absorbent	Absorptionsmittel	Absorbant
Автономный дыхательный аппарат	self contained breathing apparatus	frei tragbares Isoliergerät	appareil de protection respiratoire isolant autonome
Автономный дыхательный аппарат с замкнутым контуром со сжатым кислородом	self-contained closed-circuit oxygen breathing apparatus; compressed oxygen type	Regenerationsgerät mit Drucksauerstoff; (Sauerstoffschutzgerät)	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit fermé, à oxygène comprimé
Автономный дыхательный аппарат с замкнутым контуром со сжиженным кислородом	self-contained closed-circuit oxygen breathing apparatus; liquid oxygen type	Regenerationsgerät mit flüssigem Sauerstoff; (Flüssigsauerstoffgerät)	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit fermé, à oxygène liquide
Автономный дыхательный аппарат с замкнутым контуром с химически связанным кислородом	self-contained closed-circuit oxygen breathing apparatus; oxygen generating type	Regenerationsgerät mit chemisch gebundenem Sauerstoff; (Chemikalsauerstoffgerät)	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit fermé; à génération d'oxygène
Автономный дыхательный аппарат с открытым контуром	self-contained open-circuit breathing apparatus	Behältergerät	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit ouvert
Автономный дыхательный аппарат с открытым контуром со сжатым воздухом	self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus	Behältergerät mit Druckluft; Preßluftatmer	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit ouvert à air comprimé
Автономный дыхательный аппарат с открытым контуром со сжатым воздухом для эвакуации (самоспасатель) с капюшоном	self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus with hood for escape	Behältergerät mit Druckluft mit Haube für Flucht	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit ouvert à air comprimé pour l'évacuation avec cagoule
Автономный дыхательный аппарат с открытым контуром со сжатым воздухом для эвакуации (самоспасатель) с маской или загубником	self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus with full face mask or mouthpiece assembly for escape	Behältergerät Mit Druckluft Mit Vollmaske Oder Mundstückgarnitur für Flucht	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit ouvert à air comprimé pour l'évacuation avec masque complet ou embout buccal
Автономный, носимый	self-contained	Frei tragbar	Autonome
Адсорбент	adsorbent	Adsorprtionsmittel	Adsorbant
Анкерное соединение (анкер)	anchorage	Anker	Ancrage
Апертометр (для измерения поля зрения)	apertometer (for measuring the field of vision)	Apertometer (zur Gesichtsfeldmessung)	Apertomètre (pour la mesure du champ visuel)
Аппарат для подводных работ	diving apparatus	Tauchgerät	appareil de plongée
Аппарат постоянного потока (воздуха)	constant flow device	Gerät mit Konstantdosierung	appareil à débit constant
Аэрозоль	aerosol	Aerosol	Aérosol
Аэрозоль на водной основе	water based aerosol	Wäßriges Aerosol	aérosol dont la phase liquide est l'eau
Базовое (реперное) давление	reference pressure	Referenzdruck	pression de référence

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Байпасный клапан	by-pass valve	Bypass-Ventil	robinet de bipasse; (robinet de dérivation)
Баллон со сжатым воздухом (воздушный баллон)	compressed air cylinder (air cylinder)	Druckluft-Flasche	bouteille d'air comprimé
Бегущая дорожка	treadmill	Laufband	tapis roulant
Без помех	trouble-free	Störungsfrei	sans incident
Боек	striker	Schlagbolzen	pointeau
Боковое соединение	side connector	Seitenanschluß	raccord latéral
Быстродействующий стартер	quick starter	Schnellstarter	système de mise en marche rapide
Быстроразъемное устройство с клапаном непрерывной подачи воздуха	coupling and continuous flow valve	Verbindungsstück mit Regelventil	accouplement et robinet de réglage de débit continu
Вдыхаемый воздух	inhaled air	Einatemluft	air inhalé
Вентиль баллона	cylinder valve	Flaschenventil	robinet de bouteille
Вибрационный тест	vibration test	Rütteltest	essai de vibrations
Височная тесьма	temple strap	Schläfenband	bride temporale
Вмонтированные фильтры	integral filters	Nicht trennbare Filter	filtres intégrés
Водонепроницаемый	water-proof	Wasserdicht	étanche à l'eau
Воздуходувка	blower	Gebläse	ventilateur
Воздухоочиститель	air purifier	Luftreiniger	purificateur d'air
Воздух с недостаточным содержанием кислорода	oxygen deficient air	Luft mit Sauerstoff-Mangel	air appauvri en oxygène
Воздух, содержащийся в дыхательных путях	inhaled air	Eingeatmete Luft	air inhalé
Воспламеняемость	flammability	Entflammbarkeit	inflammabilité
Впускной клапан	inlet valve	Einlaßventil	soupape inspiratoire
Вредное воздействие	harmful effect	Schädigender Einfluß; schädliche Wirkung	effet néfaste
Временное изменение длины	temporary elongation	Vorübergehende Längenänderung	allongement temporaire
Время защитного действия	breakthrough time	Durchbruchszeit	temps de claquage
Время регенерации	recovery time	Rückstellzeit	période de récupération
В состоянии после поставки	as received	im Anlieferungszustand	en l'état
В условиях применения, для которых маркирован	in the conditions of use for which.....is marked	Vorhersehbare bestimmungsgemäße Einsatzbedingungen	dans les conditions d'emploi pour lesquelles le ... est mis sur le marché
Выдохнутый воздух	exhaled air	Ausgeatmete Luft	air expiré
Выдыхаемый воздух	exhalation air	Ausatemluft	air expiré
Высокое давление	high pressure	Hochdruck	haute pression

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Вытесненный (замещенный) объем	displaced (tidal) volume	Hubvolumen (Tidalvolumen)	volume courant
Газ	gas	Gas	gaz
Газовая смесь	gas mixture	Gasgemisch	mélange de gaz
Газонепроницаемый	gas tight	Gasdicht	étanche aux gaz
Герметичность	leaktightness	Dichtheit	étanchéité
Гигиеническая норма	hygiene standard	Hygiene-Richtlinie	norme d'hygiène
Гнездо клапана	valve housing	Ventilgehäuse	boîtier de soupape
Гнездо клапана выдоха	exhalation valve housing	Ausatemventilgehäuse	boîtier de soupape expiratoire
Гнездо (место) клапана	valve seat	Ventilsitz	siège de soupape
Гнездо фильтра	filter housing	Filteraufnahme	boîtier de filtre
Горизонтальная плоскость	level course	Horizontale Ebene	plan horizontal
Горючая газовая смесь	flammable gas mixture	Zündfähiges Gasgemisch	mélange de gaz inflammables
Готовый к применению	ready for use	Gebrauchsfertig	prêt à l'emploi
Гофрированный шланг	corrugated hose	Faltenschlauch	tuyau annelé
Грубый фильтр-сито	strainer	Grobstaubfilter; (Schutzsieb)	crépine
Давление в баллоне	cylinder pressure	Flaschendruck	pression de bouteille
Давление воздуха для дыхания	respiratory pressure	Atemdruck	pression respiratoire
Давление открытия, давление срабатывания	opening pressure	Öffnungsdruck; Ansprechdruck	pression d'ouverture
Давление при заправке	filling pressure	Fülldruck	pression de remplissage
Давление при испытаниях	test pressure	Prüfdruck	pression d'essai
Дата изготовления	date of manufacture	Herstelldatum	date de fabrication
Дезинфекция	disinfection	Desinfektion	désinfection
Дезинфицирующее средство	disinfecting agent	Desinfektionsmittel	agent de désinfection
Дезинфицирующий раствор	disinfecting solution	Desinfektionslösung	solution désinfectante
Действующее значение	reactive value	Blindwert	valeur réactive
Держатель (зажим) фильтра	filter holder	Filterfassung	support de filtre; (monture)
Детали (узлы) под высоким давлением	high pressure parts	Hochdruckführende Teile	pièce supportant la haute pression
Диапазон давления	pressure range	Druckbereich	plage de pression
Диапазон частот	frequency range	Frequenzbereich	gamme de fréquence
Долговременная линейная деформация	permanent linear deformation	Bleibende Längenänderung	déformation linéaire permanente
Допустимый уровень экспозиции	permissible exposure level	Zulässige Grenzkonzentration	valeur limite d'exposition

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Дым	fume	Rauch	fumée
	smoke	Rauch	fumée
Дыхание по замкнутому контуру	closed circuit breathing	Kreislaufatmung	respiration en circuit fermé
Дыхательная машина (искусственные легкие)	breathing machine	Künstliche Lunge	machine respiratoire
Дыхательная смесь	breathable gas	Atemgas	gaz respirable
Дыхательные пути	airways	Atemwege	voies respiratoires
Дыхательный аппарат для абразивных струйных работ	breathing apparatus for use in abrasive blasting operations	Isoliergerät für Strahlarbeiten	appareil de protection respiratoire utilisé pour les opérations de projection d'abrasifs
Дыхательный аппарат для работы на большой высоте	breathing apparatus for high altitudes	Höhenatemgerät	appareil respiratoire pour haute altitude
Дыхательный аппарат (изолирующий)	breathing apparatus	Unabhängiges Atemschutzgerät; (Isoliergerät)	appareil de protection respiratoire isolant
Дыхательный аппарат с замкнутым контуром	closed circuit breathing apparatus	Regenerationsgerät	appareil de protection respiratoire isolant à circuit fermé
Дыхательный клапан	breathing valve	Atemventil	soupape respiratoire
Дыхательный контур	breathing circuit	Atemkreislauf	circuit respiratoire
Дыхательный мешок	breathing bag	Atembeutel	sac respiratoire
Дыхательный цикл	two-way breathing	Zweiwegatmung	respitation à double voie
Емкость для транспортировки	carrying container	Tragebehälter	boîte de transport
Емкость (дыхательного мешка)	capacity (of the breathing bag)	Fassungsvermögen (des Atembeutels)	capacité (du sac respiratoire)
Естественное поле зрения	natural field of vision	Natürliches Gesichtsfeld	champ visuel naturel
Жидкий аэрозоль	liquid aerosol	Flüssiges Aerosol	aérosol liquide
Загрязнение	contaminant	Verunreinigung	impureté
Загубник	mouthpiece	Mundstück	embout buccal
Загубник с комплектующими	mouthpiece assembly	Mundstückgarnitur	ensemble embout buccal
Замкнутый контур	closed-circuit	Geschlossener Kreislauf	circuit fermé
Запасная деталь	spare part	Ersatzteil	pièce de rechange
Запирающий клапан манометра	pressure gauge shut-off valve	Manometer-Absperrventil	robinet d'arrêt du manomètre
Запирающий клапан трубки манометра	shut-off valve for pressure gauge tube	Absperrventil für Manometerleitung	robinet d'arrêt pour tube de manomètre
Запорное устройство	locking device	Verschließeinrichtung	système de blocage
Запыление	clogging	Einspeichern	colmatage
Зарядное устройство	charging device	Fülleinrichtung	dispositif de remplissage

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Застежка	buckle	Gurtschloß, Schnalle	boucle
Затвор баллона	cylinder seal	Flaschenverschluß	joint de bouteille
Затылочная тесьма	neck strap	Nackenband	bride serre-nuque
Защитная одежда	protective clothing	Schutzkleidung	vêtement de protection
Защитная трубка	protective tube	Schutzrohr	tube de protection
Защитное покрытие	protective cover	Schutzdeckel	couvercle de protection
Защитные очки	goggles	Schutzbrille	lunette de protection
Защитный капюшон	protective hood	Schutzhaube	cagoule de protection
Звуковое сигнальное устройство	audible warning device	Akustische Warneinrichtung	dispositif d'alarme sonore
Зубной захват	teeth bites	Beißzapfen	tenon; (têton)
Игольчатый клапан	spear valve	Lippenventil	soupape à bec de canard
Избыток воздуха	excess air	Luftüberschuß	air en excès
Избыточная дыхательная смесь	excess breathable gas	Überschüssiges Atemgas	gaz respiratoire en excès
Избыточное давление	positive pressure	Überdruck	surpression; (pression positive)
Измеритель потока	flowmeter	Durchflußmeßgerät	débitmètre
Индикатор воздушного потока	air flow indicator	Luftströmungsanzeiger	indicateur de débit d'air
Индикатор давления	pressure indicator	Druckanzeiger	indicateur de pression
Инжектор	injector	Injektor	injecteur
Инжектор сжатого воздуха	compressed air injector	Druckluft-Injektor	injecteur d'air comprimé
Интерактивный поток	interactive flow	Interaktiver Strom	courant d'interaction
Искажение видимости	distortion of vision	Sichtverzerrung	distorsion de la vision
Искра трения	frictional spark	Reibungsfunke	étincelle de friction
Испаритель	evaporator	Verdampfer	évaporateur
Испытание	examination	Untersuchung	examen
	testing	Prüfung	essai
Испытание на герметичность	test for leaktightness (leaktightness test)	Dichtprüfung	essai d'étanchéité
Испытание на растяжение	pull test	Zugprüfung	essai de traction
Испытания при практических условиях применения	practical performance test	Praktische Leistungsprüfung	essai pratique de performance
Испытательная аппаратура	test rig	Prüfapparatur	dispositif d'essai
Испытательный центр	testing authority; (test house; test station)	Prüfstelle	autorité d'essai; (laboratoire d'essai)
Испытуемый образец	test sample	Prüfmuster	échantillon d'essai
Испытуемый объект	test subject	Versuchsperson	sujet d'essai
Исходная длина	initial length	Ursprüngliche Länge	longueur initiale

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Капюшон	hood	Haube	cagoule
Кислородный баллон	oxygen cylinder	Sauerstoff-Flasche	bouteille d'oxygène
Кислородный резервуар	oxygen supply container	Sauerstoff-Vorratsbehälter	réservoir d'alimentation en oxygène
Клапан избыточного потока	overflow valve	Überschußventil	soupape de surpression
Клапан вдоха	inhalation valve	Einatemventil	soupape inspiratoire
Клапан в сборе	circuit valve assembly	Ventilkasten	assemblage de soupape
Клапан выдоха	exhalation valve	Ausatemventil	soupape inspiratoire
Клапан дополнительной подачи воздуха	supplementary air supply valve	Luft-Zuschußventil	robinet d'air additionnel
Клапан дополнительной подачи кислорода	supplementary oxygen supply valve	Sauerstoff-Zuschußventil	robinet d'oxygène additionnel
Клапан непрерывной подачи воздуха (клапан для подачи непрерывного потока в шланговых дыхательных аппаратах от линии сжатого воздуха)	continuous flow valve, (control valve for continuous air flow in compressed air line breathing apparatus)	Regelventil, (Regulierventil für kontinuerlichen Luftstrom bei Druckluft-Schlauchgeräten)	robinet de réglage (de débit continu pour appareil de protection respiratoire à adduction d'air comprimé)
Клапан, открываемый давлением	downstream valve	Ventil; mit dem Druck öffnend	soupape d'aval
Клапан подачи воздуха по потребности дыхания (легочный автомат)	demand valve	Lungenautomat	soupape à la demande
Клапан сброса избыточного давления	relief valve	Überdruckventil	soupape de surpression
Класс защиты	protection class	Schutzklasse	classe de protection
Класс фильтра	filter class	Filterklasse	classe de filtre
Комбинированная подача кислорода	combined oxygen supply	kombinierte Sauerstoff-Dosierung	alimentation combinée en oxygène
Комбинированная фильтрующая полумаска	combined filtering half mask	Kombiniertfiltrierende Halbmaske	demi-masque filtrant combiné
Комбинированный фильтр	combined filter	Kombinationsfilter	filtre combiné
Комплект фильтров	multiple filters	Mehrfachfilter	filtres multiples
Компонент	component	Einzelteil	composant
Кондиционирование	conditioning	Behandlung	conditionnement
Контролирующее устройство	checking device	Kontrolleinrichtung	appareil de contrôle
Контрольное (регулирующее) устройство	control device	Regeleinrichtung	dispositif de réglage
Контрольный (регулирующий) клапан	control valve	Regelventil	robinet de réglage
	check valve	Steuerventil	soupape inspiratoire du masque intérieur
Контурного типа	loop type	Kreislauf	à circuit en boucle
Корпус загубника	mouthpiece body	Mundstückkörper	corps d'embout buccal

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Корпус лицевой части	faceblank	Maskenkörper	jupe de masque
Корпус патрона	casing	Gerätegehäuse	boîtier; (carter)
Крепежные элементы	mounting flanges	Befestigungselemente	attaches de fixation
Крепление	coupling	Kuppling; Verbindungsstück	accouplement
Кривая зависимости давления от объема	pressure volume loop	Druck-Volumen-Kurve	courbe pression-volume
Лабораторное испытание	laboratory test	Laborprüfung	essai en laboratoire
Легкое снаряжение	light duty construction	Leichte Ausführung	de construction légère
Легочный автомат, открываемый давлением	downstream demand valve	Lungenautomat; mit dem Druck öffnend	soupape d'aval (de surpression)
Лепесток клапана	valve disc	Ventilscheibe	disque de soupape
Линзы	lens	Sichtscheibe	oculaire
Линия сжатого воздуха	compressed air line	Druckluft-Leitung	canalisation d'air comprimé
	high pressure tubing; (high pressure tube)	Hochdruckleitung	tubulure (tube) haute pression
Лицевая часть	facepiece	Atemanschluß	pièce faciale
Лицевая часть, включающая защиту головы	facepiece incorporating head protection	Atemanschluß mit Kopfschutz	pièce faciale incorporant une protection de la tête
Лицевой щиток	face shield	Gesichtsschutzschild	écran facial
Ловушка для слюны	saliva trap	Speichelfänger	boîte à salive
Максимально допустимое давление наполнения	maximum allowable filling pressure	Maximal zulässiger Fülldruck	pression de remplissage maximale autorisée
Максимальное значение	ceiling value	Höchstwert	valeur plafond
Манекен головы	dummy head	Prüfkopf	tête factice
Манекен тела	dummy body	Prüftorso	mannequin
Манометр	pressure gauge	Manometer	manomètre
Марка фильтра	filter type	Filtertyp	type de filtre
Маркирование, идентифицирующее марку	type identifying marking	Bauartkennzeichnung; typidentische Kennzeichnung	marquage du type
Маркировка для тестирования	test mark	Prüfzeichen	marque d'essai
Маркировка, идентифицирующая марку	type identifying mark	Typschild	marque d'identification du type
Маска	full face mask	Vollmaske	masque complet
	mask	Maske	masque
Маска (для подводных работ)	full face mask (diving)	Vollmaske (tauchen)	masque facial (plongée)
Маятниковое дыхание	pendulum breathing	Pendelatmung	respiration pendulaire
Медицинский кислород	medical grade oxygen	Medizinischer Sauerstoff	oxygène médical
«Мертвое» пространство	dead space	Totraum	espace mort
Место соединения	connecting piece	Verbindungsstück	raccord

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Механическая прочность	mechanical strength	Mechanische Widerstandsfähigkeit	résistance mécanique
Механическая целостность	mechanical integrity	Mechanische Unversehrtheit	intégrité mécanique
Мехи	bellows	Blasebalg	soufflet
Минимальное требование	minimum requirement	Mindestanforderung	exigance minimale
Минимальные характеристики устройства по данным изготовителя	manufacturer's minimum design condition	Mindestbetriebsbedingungen laut Herstellerangabe	condition minimum prévue par le fabricant
Минимальный объемный поток по данным изготовителя	manufacturer's minimum design flow rate	Mindestvolumenstrom laut Herstellerangabe	débit minimum prévue par le fabricant
Минутный объем	minute volume	Minutenvolumen	volume minute
Минутный объем дыхания (МОД)	breathing minute volume	Atemminutenvolumen	volume respiratoire minute
	respiratory minute volume ventilation rate	Atem-Minuten-Volumen-Volumenstrom	volume minute respiratoire débit de ventilation
Надевание	donning	Anlegen	capelage
Налобная тесьма	front strap	Stirnband	bride frontale
Насадка	socket	Tülle	douille de raccord
Насыщенный кислородом	oxygen enriched	Sauerstoffangereichert	enrichi en oxygène
Насыщенный кислородом воздух	oxygen enriched air	Sauerstoffangereichert Luft	air enrichi en oxygène
Небьющийся	non-splintering	Splittersicher	de sécurite (dans le cas du verre)
Недостаток кислорода	oxygen deficiency	Sauerstoff-Mangel	défaut (manque) d'oxygène
Незапотевающая пленка	anti mist disc	Klarscheibe	disque anti-buée
Необходимый для дыхания	breath-responsive	Bedarfadhängig	influencé par la respiration
Непреднамеренно	inadvertently	Unbeabsichtigt	par inadvertance
Непрерывная подача воздуха	continuous air flow	Kontinuerlicher Luftstrom	débit continu
Неравномерность распределения потока (в патроне)	channeling (in the purifier)	Kurzschluß (in einer Filterpatrone)	cheminée (dans une cartouche épuratrice)
Несминаемый	non-kinking	Knickfest	résistant au tortillement
Несущий ремень (несущий пояс)	carrying strap (neck strap)	Trageband, Tragegurt	breteille de transport
Низкое давление	low pressure	Niederdruck	basse pression
Ножка клапана	valve spindle	Ventilspindel	tige de soupape
Номер испытания	test number	Prüfnummer	numéro d'essai
Номер сертификата	approval number	Zulassungsnummer	numéro d'approbation
Номинальное время эксплуатации	rated duration time	Nominelle Haltezeit	durée nominale
Номинальный коэффициент защиты	nominal protection factor	Nennschutzfaktor	facteur nominal de protection

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Номинальный срок использования	nominal working duration	Nennegebrauchszeit	durée nominale de fonctionnement
Носовой зажим	nose clip	Nasenklemme	pince-narines
Носовой прижим	nosepiece	Nasenbügel	pince-nez
Область глаз	ocular zone	Augenbereich	zone d'oculaire
Обратный клапан быстрого действия	flash back check valve	Rückschlagventil	soupape anti-retour
Обтюратор лицевой части	facepiece seal	Maskendichtrahmen	joint faciale
Обтюрация	sealing	Dichtung; (Abdichtung)	joint
Объемный поток	flow rate; (volume flow rate)	Volumenstrom	débit volumique
Оголовье	head strap	Kopfband	bride
Оголовье (для подводных работ)	head harness (diving)	Kopfbänderung (tauchen)	araignée (plongée)
Оголовье из сетки	hair net	Haarnetz	résille
	head net	Kopfnetz	filet de tête
Ограничение по применению	limitation for use	Einsatzgrenze	limitation d'emploi
Ограничитель	restrictor	Begrenzer	limiteur
Окружающая атмосфера	external atmosphere	Außenatmosphäre	atmosphère extérieure
	ambient atmosphere	Umgebungsatmosphäre	atmosphère ambiante
Оправа	carrying frame	Tragegestell	chassis de transport
	frame	Rahmen	chassis; (batî)
Органические соединения с низкой температурой кипения	low boiling organic compounds	Niedrigsiedende organische Verbindungen; (Niedrigsieder)	composés organiques à bas point d'ébullition
Отношение времени выдоха к времени вдоха	rebreathing ratio	Rückatmungsverhältnis	taux de réinspiration
Охладитель	cooler	Kühler	réfrigérant; (refroidisseur)
Охлаждающая система	cooling system	Kühleinrichtung	dispositif réfrigérant; (refroidisseur)
Очиститель	purifier	Reiniger	épurateur
Очки	spectacles	Brille	lunettes
Падение давления	pressure drop	Druckabfall	perte de charge
Пар	vapour	Dampf	vapeur
Пара фильтров (фильтрующая пара)	twin filters	Filterpaar	double filtre; (paire filtre)
Переговорная мембрана	speech diaphragm	Sprechmembran	membrane phonique
«Перекрытое» поле зрения	overlapped field of vision	Überdecktes Gesichtsfeld	champ de vision binoculaire
Период испытаний	test period	Prüfabschnitt	période d'essai
Перфорация	puncture	Durchstich	perforation
Пластина головная (часть оголовья)	head plate	Kopfplatte	calotte

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Пневматическая линия	pressure line	Druckleitung	canalisation (conduite) sous pression
Пневмокапюшон	breathing hood	Atemschutzhaube	cagoule de protection respiratoire
Пневмокуртка	blouse	Bluse	gilet; (veste)
Поверхностная прочность	surface resistance	Oberflächenwiderstand	résistance de surface
Поглотитель (поглотительный патрон)	absorber	Absorber	absorbeur
Подача воздуха	air supply	Luftversorgung	alimentation en air
Подача пригодного для дыхания воздуха	breathable air supply	Atemluftversorgung; (Atemluftabgabe)	alimentation en air respirable
Поддерживающий дыхание	breath-assisted	Atemunterstützt	respiration assistée
Подземное испытание	underground test	Übung unter Tage	essai souterrain
Подмасочник	inner mask	Innenmaske	demi-masque intérieur
Подмасочное пространство	cavity of a mask	Maskeninnenraum	cavité interne du masque
Подогнутый обтюратор	revert seal, (reverted edge seal)	Dichtlippe	lévre d'étanchéité
Подсос	inward leakage	nach innen gerichtete Leckage	fuite vers l'intérieur
Подсос по полосе обтюрации	face seal leakage	Maskenundichheit am Gesicht	fuite faciale
Подсос через клапан	valve leakage	Ventilschlupf	fuite de soupape
Подсос через клапан выдоха	exhalation valve leakage	Ausatemventilschlupf	fuite de soupape expiratoire
Поле зрения	field of vision	Gesichtsfeld	champ visuel
Полоса обтюрации	face seal	Auflagefläche auf der Dichtlinie einer Maske	étanchéité facial
	face seal (sealing)	Maskendichtheit	étanchéité au visage
Полумаска	half mask	Halbmaske	demi-masque
Полумаска без клапанов вдоха	half mask without inhalation valves	Halbmaske ohne Einatemventile	demi-masque sans soupape inspiratoires
По потребности дыхания	demand type	mit Lungenautomat	type à la demande
По потребности дыхания без избыточного давления	demand type without positive pressure	mit Normaldruck-Lungenautomat	type à la demande sans pression positive
По потребности дыхания с избыточным давлением	demand type with positive pressure	mit Uderdruck-Lungenautomat	type à la demande à pression positive
Пояс	belt	Leibgurt	ceinture
Поясной ремень (пояс)	waist belt, (belt)	Leibgurt	ceinture
Практические условия применения	practical conditions	Anwendungs-bedingungen	conditions pratiques
Предварительная промывка	pre-flushing	Vorspülung	prérincage
Предкамера (клапана выдоха)	shroud (of an exhalation valve)	Vorkammer (einer Ausatemventils)	préchambre (d'une soupape expiratoire)

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Предохранительный клапан	blow out release	Druckentlastungs-vorrichtung	disque d'éclatement
Предохранительный клапан редуктора давления	pressure reducer safety valve	Sicherheitsventil des Druckminderers	soupape de sûreté du détendeur
Предсказуемые условия использования	foreseeable conditions of use	Voraussehbare Einsatzbedingungen	condition prévisible d'emploi
Предупредительный сигнал	warning signal	Warnsignal	signal avertisseur
Предфильтр	prefilter	Vorfilter	préfiltre
Прецизионный манометр	precision gauge	Präzisionsmanometer	manomètre de précision
Пригодный для дыхания	breathable	Atembar	respirable
Пригодный для дыхания воздух	breathable air	Atemluft	air respirable
Прилегание (маски)	fit (of a mask)	Sitz (einer Maske)	ajustage (d'un masque)
Применение в соответствии с надлежащими инструкциями	applied in accordance with the relevant instructions	Vorschriftsmäßige Verwendung	dans le cadre de leur mode d'emploi
Приток кислорода	oxygen feed	Sauerstoff-Zufuhr	alimentation en oxygène
Пробная эксплуатация	rough usage	Rauher Betrieb; Rauhe Behandlung	usage sévère
Продувочный клапан (для аппарата с непрерывной подачей потока < 1,5 л/мин)	scavenging device (for apparatus with a continuous flow of < 1,5 l/min)	Spülventil (für Gerät mit konstanter Dosierung von < 1,5 l/min)	dispositif de purge automatique (pour appareil à débit continu < 1,5 l/min)
Прокладка носового прижима	nose pad	Nasen(klemmen)polster	bourrelet de pince nasales
Промывочное устройство	flushing device	Spüleinrichtung	dispositif de purge
Проникание	leakage	Undichtheit; Leckage; Schlupf	fuite
Проникание через СИЗОД в целом	total inward leakage	Gesamte nach innen gerichtete Leckage	fuite total vers l'intérieur
Проникание через фильтр	penetration	Durchlaßgrad	pénétration
Проницаемость, степень проницаемости	permeability	Durchlässigkeit	perméance
Пропановая горелка	propane burner	Propan-Brenner	brûleur à propane
Пропановый баллон	propane cylinder	Propan-Flasche	bouteille de propane
Проскоковая концентрация	breakthrough concentration	Durchbruchs-konzentration	concentration de claquage
Противоаэрозольный фильтр	particle filter	Partikelfilter	Filtre à particules
Противоаэрозольный фильтр без корпуса	unencapsulated particle filter	Unverkapseltes Partikelfilter	filtre à particules non emboîté
Противоаэрозольный фильтр в корпусе	encapsulated particle filter	Gekapseltes Partikelfilter	filtre à particules emboîté
Противогазовая фильтрующая полумаска	gas filtering half mask	gasfiltrierende Halbmaske	demi-masque filtrant contre les gaz
Противогазовый фильтр	gas filter	Gasfilter	filtre antigaz

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Противодымный капюшон	smoke hood	Brandfluchthaube	cagoule contre la fumée
Прототип	prototype	Prototyp	prototype
Пружина клапана	valve spring	Ventilfeder	ressort de soupape
Пусковое устройство	starter	Starter	dispositif de démarrage
Пыленепроницаемый	dust-proof	Staubdicht	étanche à la poussière
Пыль	dust	Staub	poussière
Работа дыхания	work of breathing	Atemarbeit	travail respiratoire
Работающий с принудительной подачей	power operated	Gebläsebetrieben	assisté (motorisé)
Рабочая машина	work machine	Schlaggerät	machine de traction
Рабочее давление	working pressure	Arbeitsdruck	pression de service
Разделяемые фильтры	separable filters	Trennbare Filter	filtres démontables
Разового пользования	single use	Einmalgebrauch	usage unique
Разрежение	negative pressure	Unterdruck	dépression; (pression négative)
Разрежение открытия	opening negative pressure (cracking pressure)	Öffnungsdruck	dépression d'ouverture
Разрыв	tear	Riß	déchirement
Распределение по массе	weight distribution, (mass distribution)	Gewichtsverteilung; (Massenverteilung)	répartition du poids; (répartition de la masse)
Регенеративный патрон	regeneration cartridge	Regenerationspatrone	cartouche de régénération
Регулировка	adjustment	Einstellung	ajustement; (réglage)
Регулируемый	adjustable	Einstellbar	ajustable
Регулятор давления	pressure regulator	Druckregler	clapet de détendeur
Редуктор давления	pressure reducer	Druckminderer	détendeur
Резьбовое соединение	screw threaded connection	Schraubverbindung	raccord fileté
Ременное крепление	harness	Begurtung; Bänderung	harnais
Ременное крепление для туловища	body harness	Tragevorrichtung	harnais
Ремень	strap	Gurt	sangle
Ремни крепления для головы (оголовье)	head harness	Kopfbänderung	jeu de brides
Респираторное оборудование	respiratory equipment	Atemgeräte	équipement respiratoire
Речевая связь	speech transmission	Sprechübertragung	transmission de la parole
Ротационная воздуходувка	rotary type blower	Rotationsgebläse	ventilateur (à turbine)
С подачей воздуха	assisted	mit Luftversorgung	assisté
С принудительной подачей	power assisted	Gebläseunterstützt	à ventilation assistée
С принудительной подачей от воздуходувки	powered	Gebläsebetrieben	à assistance motorisée

Русский	Английский	Немецкий	Французский
С ручным приводом	manually assisted	mit manueller Unterstützung	assisté manuellement
Самозапирающийся	self-sealing	Selbstschließend	fermeture automatique
Самозатухающий	self-extinguishing	Selbstverlöschend	auto-extinguible
Самоспасатель	escape apparatus	Fluchtgerät	appareil pour l'évacuation
Самоспасатель изолирующий со сжатым воздухом	compressed air escape apparatus	Druckluftselbstretter	appareil pour l'évacuation à air comprimé
Самоспасатель изолирующий со сжатым кислородом	compressed oxygen escape apparatus	Drucksauerstoff-selbstretter	appareil pour l'évacuation à oxygène comprimé
Самоспасатель изолирующий с химически связанным кислородом	chemical oxygen escape apparatus	Chemikalsauerstoff-selbstretter	appareil pour l'évacuation à oxygène chimique
Сатуратор	saturator	Sättiger	saturateur
Сборочный узел	sub-assembly	Baugruppe	sous-ensemble
Сварочный щиток	welding shield	Schweißerschutzschild	écran de soudage
Сдвоенный дыхательный шланг	twin breathing hose	Doppelatemschlauch	double tuyau respiratoire
Сепаратор	separator	Abscheider	séparateur; (décanteur)
Сертификат	approval	Zulassung	approbation
Сеть магистралей сжатого воздуха	permanently installed compressed air system	Druckluft-Netz	réseau fixe d'air comprimé
Сжатый воздух	compressed air	Druckluft	air comprimé
Сжатый кислород	compressed oxygen	Drucksauerstoff	oxygène comprimé
Сжиженный кислород	liquid oxygen	Flüssigsauerstoff	oxygène liquide
Сигнал к выходу из опасной зоны	retreat warning signal	Rückzugssignal	signal de retraite
Сигнальное устройство	warning device	Warneinrichtung	avertisseur
СИЗОД	respiratory protective equipment	Atemschutzausrüstung	équipement de protection respiratoire
СИЗОД для эвакуации (самоспасатель)	respiratory protective device for escape	Atemschutzgerät Für Flucht	appareil de protection respiratoire pour l'évacuation
Синусоидальная дыхательная машина	sinusoidal breathing machine	Künstliche Lunge Mit sinusförmiger Arbeitsweise	machine respiratoire à caractérstique sinusoïdale
Система быстрого монтирования	quick mounting system	Adaptersystem	attaches rapides
Система предварительной промывки	pre-flushing system	Vorspüleinrichtung	dispositif de prérincage
Скорость интерактивного потока	interactive flow rate	Interaktiver Volumenstrom	débit d'interaction
Сменный фильтр (патрон)	insert filter (e. g. cartridge)	Steckfilter	filtre emboîté
Смотровое окно	eyepiece	Sichtscheibe	oculaire
Смотровое окно (для подводных работ)	eyepiece (diving)	Augenglas (tauchen)	vitre (plongée)

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Смотровое стекло	visor	Vollsichtfenster; Sichtscheibe	oculaire panoramique; oculaire
Снабжение сжатым воздухом	compressed air supply	Druckluft-Versorgung	alimentation en air comprimé
Снижение видимости	impairment of vision	Sichtbeeinträchtigung	détérioration de la visibilité
Снимание	doffing	Ablegen	décapelage
Совместимость с кожей	compatibility with skin	Hautverträglichkeit	compatibilité avec la peau
Содержание диоксида углерода	carbon dioxide content	Kohlendioxid-Gehalt	teneur en dioxyde de carbone
Содержание кислорода	oxygen content	Sauerstoff-Gehalt	teneur en oxygéne
Соединение	connection	Verbindung	raccordement; (raccord)
Соединительный шланг	inhalation hose	Einatemschlauch	tuyau inspiratoire
Соединительный шланг для сигнального устройства	connection tube for warning signal device	Warnsignalleitung	tube (tubulure) de signal avertisseur
Соединительный шланг (низкого давления)	breathing hose (low pressure)	Atemschlauch (Niederdruck)	tuyau respiratoire (basse pression)
Соединительный элемент	connector	Anschlußstück	raccord
Соединительный элемент зарядного устройства	charging connector	Füllanschluß	raccord de remplissage
Соединительный элемент клапана баллона	cylinder valve connection	Flaschenventilanschluß	raccord du robinet de bouteille
Соединительный элемент лицевой части	facepiece connector	Maskenanschlußstück	raccord à la pièce faciale
Соединительный элемент оборудования	equipment connector	Geräteanschlußstück	raccord à l'équipement
Соединительный элемент патрона	cartridge connector	Patronenanschlußstuck	raccord de cartouche
Сопротивление вдоху	inhalation resistance	Einatemwiderstand	résistance inspiratoire
Сопротивление выдоху	exhalation resistance	Ausatemwiderstand	résistance expiratoire
Сопротивление дыханию	breathing resistance	Atemwiderstand	résistance respiratoire
Сопротивление открытию (клапана)	opening resistance	Öffnungswiderstand	résistance à l'ouverture
Сопротивление электрической изоляции	insulation resistance	Isolationswiderstand	isolement électrique
Сорбционная емкость фильтра	filter capacity	Aufnahmevermögen eines Filters	capacité du filtre
Со стороны выхода	effluent side	Mundseite	côté aval
Специальные соединения	specific named compounds	Speziell genennte Verbindungen	composée spécifique désignés
Спецификация (правила) испытаний	test specification	Prüfvorschriff	spécification d'essai
Спинка	back plate	Rückentrageplatte	support dorsal

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Спиральный шланг	spiral coiled tube	Spiralschlauch	tuyau spiralé
Среднее давление	medium pressure	Mitteldruck	moyenne pression
Средства защиты органов дыхания для эвакуации (самоспасатели)	escape-type respiratory protective devices	Atemschutzgeräte für Selbstrettung	appareil de protection respiratoire; type évacuation
Средство для очистки стекол	lens wiper	Scheibenwischer	essuie-glace
Средство защиты органов дыхания с маятниковым дыханием	pendulum type respiratory protective device	Atemschutzgerät mit Pendelatmung	appareil de protection respiratoire, type pendulaire
Средство индивидуальной защиты органов дыхания — СИЗОД (респиратор)	respiratory protective device	Atemschutzgerät	appareil de protection respiratoire
Средство от запотевания	anti-fogging compound	Antibeschlagmittel	produit anti-buée
Срок службы по данным изготовителя	manufacturer's design duration	Nenneinsatzdauer	durée prévue par le fabricant
Срок хранения	expiry of shelf life	Lagerfähigkeitsende, (Verfalldatum)	date limite de stockage
Стандартное испытание с имитацией работы	standard work simulation test	Normalübung	essai normalisé de travail simulé
Стандартное резьбовое соединение	standard thread connection	Rundgewindeanschluß	raccord à filetage standard
Стандартное резьбовое соединение; внутренняя часть	standard thread connection, internal	Rundgewindeanschluß-Innenteil	raccord à filetage standard; partie interne
Стандартное резьбовое соединение; наружная часть	standard thread connection, external	Rundgewindeanschluß-Außenteil	raccord à filetage standard; partie externe
Старение	ageing	Alterung	vieillissement
Статическое давление	static pressure	Statischer Druck	pression statique
Стекло манометра	gauge glass	Manometer-Sichtscheibe	verre de manomètre
Ступень низкого давления	low pressure stage	Niederdruckstufe	étage basse pression
Твердый аэрозоль	solid aerosol	festes Aerosol	aérosol solide
Температура окружающего воздуха	ambient temperature	Umgebungstemperatur	tempé rature ambiante
Температура по влажному термометру	wet bulb temperature	Feuchttemperatur	température humide
Температурный тест	temperature test	Temperaturprüfung	essai en température
Теплообменник	heat exchanger	Wärmeaustaucher	échangeur de chaleur
Тест-аэрозоль	test aerosol	Prüfaerosol	aérosol d'essai
Тест-газ	test gas	Prüfgas	gaz d'essai
Тест-концентрация	test concentration	Prüfkonzentration	concentration d'essai
Тест на запыление	clogging test	Einspeichertest	essai de colmatage
Тест на самоспасение	escape test	Fluchtübung	essai d'évacuation

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Торговая марка	trade mark	Warenzeichen	marque commerciale
Точка росы	dew point	Taupunkt	point de rosée
Транспорт	transport	Transport	transport
Транспортное испытание	transport test	Mitführprüfung	essai de transport
Трубка манометра	pressure gauge tube	Manometerleitung	tube de manomètre
Туман	mist	Nebel	brouillard
Тяжелое снаряжение	heavy duty construction	schwere Ausführung	de construction robuste
Удар	impact	Stoß	impact
Ударные циклы (на ударной машине)	strokes (on work machine)	Schläge (am Schlaggerät)	tractions (sur machine de traction)
Указания по эксплуатации	instruction for use	Gebrauchsanleitung	mode d'emploi
Универсальный противогазовый фильтр	multi-type gas filter	Multi-Typ Gasfilter	filtres antigaz multi-type
Уплотнительное кольцо	gasket	Dichtung; Dichtring	joint
Упор для подбородка	chin support	Kinnstütze	mentonnière
Управляемая дыханием подача	lung governed supply	Atemgesteuerte Versorgung	alimentation par système à la demande
Управляемое дыханием дозирующее устройство для кислорода	lung governed oxygen supply	Atemgesteuerte Sauerstoff-Versorgung	alimentation en oxygène par système à la demande
Управляемый дыханием клапан (легочный автомат)	lung governed demand valve (demand valve)	Atemgesteuerte Dosiereinrichtung; (Lungenautomat)	soupape à la demande
Уровень звукового давления	sound pressure level	Schall(druck)pegel	niveau de pression acoustique
Усилие разрыва	tear-off force	Reißkraft	force de déchirement
Усилие растяжения	tensile load	Zugbeanspruchung	effort de traction
Установленный срок эксплуатации	rated working duration	Nominelle Haltezeit	durée nominale de fonctionnement
Устойчивость к воздействию температуры	resistance to temperature	Temperaturbeständigkeit	résistance à la température
Устойчивость к тепловому излучению	resistance to thermal radiation	Beständigkeit gegen Wärmestrahlung	résistance au rayonnement thermique
Устройство блокировки крышки	cover locking device	Deckelverschluß	fermeture du couvercle
Устройство для блокировки пламени	flame arrester	Flammenrückschlagsperre	pare-flamme
Устройство для тренинга	training device	Übungsgerät	appareil d'entrainement
Устройство, моделирующее дыхание (искусственные легкие)	breathing simulator	Atmungssimulator	simulateur de respiration
Устройство подачи кислорода	oxygen supply device	Sauerstoff-Verteiler	dispositif d'alimentation en oxygène
Устройство принудительной подачи пригодного для дыхания воздуха	power assisted breathable air supply device	Gebläseunterstützte Atemluftversorgungseinrichtung	dispositif motorisé d'alimentation en air respirable

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Устройство ручной подачи воздуха для дыхания	manually assisted breathable air supply device	Manuelle Atemluftversorgungseinrichtung	système manuel d'alimentation en air respirable
Устройство с баллоном со сжатым воздухом и редуктором давления	compressed air cylinder assembly with pressure reducer	Druckluft-Flasche mit Druckminderer	bouteille d'air comprimé avec détendeur
Участок для тренинга	training gallery	Übungsstrecke	parcours d'essai
Фактор защиты	protection factor	Schutzfaktor	facteur de protection
Физиологические требования	physiological requirements	Physiologische Anforderungen	exigences phisiologiques
Физическая нагрузка	physical stress	Körperliche Belastung	contrainte phisique
Фильтр	filter	Filter	filtre
Фильтр для грубодисперсной пыли	coarse dust filter bag	Grobstaubfilterbeutel	poche filtrante pour les poussières grossières
Фильтр для сжатого воздуха	compressed air filter	Druckluft-Filter	filtre pour air comprimé
Фильтр предварительного увлажнения	equilibrated filter (with respect to humidity)	Filter im Feuchteglichgewicht	filtre équilibré (en himidité relative)
Фильтр с резьбовым соединением	screw filter	Schraubfilter	filtre à visser
Фильтр с соединительным шлангом	filter with breathing hose	Filter mit Atemschlauch	filtre avec tuyau respiratoire
Фильтрующая коробка	filter canister	Filterbüchse	cartouche filtrante
Фильтрующая лицевая часть	filtering facepiece	Filtrierender Atemanschluß	pièce faciale filtrante
Фильтрующая полумаска	filtering half mask	Filtrierender Halbmaske	demi-masque filtrant
Фильтрующая полумаска с клапанами	valved filtering half mask	Filtrierende Halbmaske mit Ventilen	demi-masque filtrant avec soupape
Фильтрующее СИЗОД с навинчивающимся фильтром	filtering device with screw filter	Filtergerät mit Schraubfilter	appareil filtrant à filtre vissé
Фильтрующее СИЗОД с принудительной подачей воздуха от воздуходувки	power filtering device	Gebläsefiltergerät	appareil de protection respiratoire filtrant à ventilation assistée
Фильтрующее СИЗОД (турбо) с принудительной подачей воздуха	power assisted filtering device (turbo filtering device)	Gebläsefiltergerät	appareil filtrant à ventilation assistée
Фильтрующее устройство	filter device	Filtergerät	appareil filtrant
Фильтрующее устройство (турбо) с принудительной подачей воздуха	turbo filtering device	Gebläseunterstütztes Filtergerät; (Gebläsefiltergerät)	appareil filtrant à ventilation assistée
Фильтрующий самоспасатель	filter self-rescuer	Fluchtfiltergerät; (Filterselbstretter)	appareil pour l'évacuation à filtre
Фильтрующий самоспасатель с капюшоном для выхода из зоны пожара	filtering device with hood for self-rescue from fire	Filtergerät mit Haube für Selbstrettung bei Bränden	appareil filtrant avec cagoule pour l'évacuation d'un incendie

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Фильтры со шлангом (не предназначенные для присоединения к лицевой части)	non mask-mounted filters	Filter mit Atemschlauch	filtres non montés sur le masque
Хлоратная свеча	chlorate candle	Chloratkerze	cartouche de chlorate
Холодильная камера	cold camber	Kältekammer	chambre froide
Хранение	storage	Lagerung	stockage
Центральное резьбовое соединение	centre thread connection	Zentralgewindean-schluβ	raccord à filetage central
Части, подвергаемые удару	exposed parts	Exponierte Teile	parties exposées
Частица аэрозольная	particle	Partikel	particule
Частицы, посторонние включения	particulate matter	Partikeln	particules
Частота дыхания	breathing frequency	Atemfrequenz	fréquence respiratoire
Четвертьмаска	quater mask	Viertelmaske	quart de masque
Чистка	cleaning	Reinigung	nettoyage
Чистящие средства	cleaning agents	Reinigungsmittel	agents de nettoyage
Шейная тесьма (для ношения)	neck strap; (carrying strap)	Trageband; Tragegurt	bretelle de transport
Шланг	pipe line	Rohrleitung	tuyauterie
	tube	Leitung; Schlauch	tube
	hose	Schlauch	tuyau
Шланг для выдыхаемого воздуха	exhalation hose	Ausatemschlauch	tuyau expiratoire
Шланг легочного автомата	medium pressure connective tube	Lungenautjmatenschlauch	tube respiratoire (moyenne pression)
Шланг подачи воздуха	air supply hose	Luftzuführungsschlauch	tuyau d'alimentation en air
Шланг подачи кислорода	oxygen supply tube	Sauerstoff-Zuführungsleitung	tube d'alimentation en oxygène
Шланг подачи сжатого воздуха (среднего давления)	compressed air supply tube (medium pressure)	Druckluft-Zuführungsschlauch (Mitteldruck)	tube d'alimentation en air comprimé (moyenne pression)
Шланг подачи сжатого воздуха (среднего давления) с креплением	compressed air supply tube (medium pressure) with coupling	Druckluft-Zuführungsschlauch (Mitteldruck) mit Kupplung	tube d'alimentation en air comprimé (moyenne pression) avec accouplement
Шланг подачи чистого воздуха	fresh air supply hose	Frischluft-Zufuhrungsschlauch	tuyau d'alimentation en air libre
Шланг среднего давления	medium pressure connective tube	mitteldruckleitung	tube d'alimentation moyenne pression
Шланговый дыхательный аппарат без принудительной подачи чистого воздуха	unassisted fresh air hose breathing apparatus	Frischluft-Saugschlauchgerät	appareil de protection respiratoire isolant à air libre non assisté
Шланговый дыхательный аппарат от линии сжатого воздуха	compressed air line breathing apparatus	Druckluft-Schlauchgerät	appareil de protection respiratoire isolant à adduction d'air comprimé

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Шланговый дыхательный аппарат с подачей чистого воздуха	assisted fresh air hose breathing apparatus	Frischluft-Druckschlauchgerät	appareil de protection respiratoire isolant à air libre assisté
	fresh air hose breathing apparatus	Frischluft-Schlauchgerät	appareil de protection respiratoire isolant à air libre
Шланговый дыхательный аппарат с подачей чистого воздуха от линии сжатого воздуха	fresh air hose breathing apparatus and compressed air line breathing apparatus	Schlauchgeräte	appareil de protection respiratoire isolant à air libre; ou à adduction d'air comprimé
Шланговый дыхательный аппарат с принудительной подачей чистого воздуха с капюшоном	powered fresh air hose breathing apparatus incorporating a hood	Frischluft-Druckschlauchgerät mit Motorgebläse mit Haube	appareil de protection respiratoire isolant à air libre à ventilation assistée avec cagoule
Шлем	helmet	Helm	casque
Шлем аппарата для подводных работ	diving helmet	Tauchhelm	casque de plongée
Штепсельное соединение	plug-in connection	Steckverbindung	raccord à emboîtement
Щелочной патрон	alkali cartridge	Alkalipatrone	cartouche alcaline
Эвакуация (самоспасение)	personal escape	Selbstrettung; Flucht	évacuation
Эксплуатационное давление	operating pressure	Betriebsdruck	pression de fonctionnement
Эксплуатационные условия	operating condition	Betriebsbedingung	modalité de mise en oeuvre
Эластичная камера	flexible bladder	Elastische Blase	vessie
Эластичность	flexibility	Dehnbarkeit; Elastizität	élasticité; (souplesse)
Эффективное поле зрения	effective field of vision	Effektive Gesichtsfeld	champ visuel efficace
Эффективность	efficiency	Wirkungsgrad	efficacité
Эффективность фильтрации	filtration efficiency	Abscheidegrad	efficacité de filtration
Эффективный объем воздуха	effective air volume	Effektive Luftvolumen	volume d'air efficace
Эффективный срок эксплуатации	effective duration	Effektive Gebrauchszeit	durée d'utilisation; (autonomie)
Эффекты возвратного дыхания	rebreathing effects	Rückatmungseffekte	effets de réinspiration

УДК 614.894:006.354 ОКС 13.340.30 Л07 ОКП 25 6820

Ключевые слова: средства индивидуальной защиты органов дыхания, перечень, термины, многоязычие

Редактор *Р.Г. Говердовская*
Технический редактор *В.Н. Прусакова*
Корректор *М.В. Бучная*
Компьютерная верстка *И.А. Налейкиной*

Сдано в набор 18.01.2008. Подписано в печать 13.02.2008. Формат 60 × 84 1/8. Бумага офсетная. Гарнитура Ариал.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 2,79. Уч.-изд. л. 2,40. Тираж 448 экз. Зак. 87.

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
gost.e-ecolog.ru »@gostinfo.ru
Набрано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» на ПЭВМ.
Отпечатано в филиале ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.

gost.e-ecolog.ru